

Distretto 5
Dipartimento di Studi Umanistici
Ufficio - Ricerca, Contratti, Convenzioni e Trasferimento Tecnologico

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

VISTO lo Statuto dell'Università degli Studi di Salerno;

VISTO l'art. 7, commi 6 e 6bis, del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e ss. mm. e ii.;

VISTO l'art. 1, comma 303, lett. a) della legge 232 del 11 dicembre 2016 "*Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019*" che stabilisce che a decorrere dal 1° gennaio 2017, al fine di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle attività di ricerca, gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del d.lgs. 165/2001 stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti previsto dall'art. 3, comma 1, lettera f-bis) della legge 14 gennaio 1994, n. 20;

VISTO il vigente *Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti estranei all'Università*, emanato con il D.R. 23.11.2007, n. 4016;

VISTA la L. n. 240 del 30.12.2010 e s.m.i. ed, in particolare, l'art. 18, comma 5, il quale ha definito, in maniera tassativa, alle lettere a), b), c), d), e) ed f), i soggetti che possono partecipare ai gruppi e progetti di ricerca delle Università, qualunque ne sia l'ente finanziatore, e che possono svolgere attività di ricerca presso le Università;

VISTA la legge 6.11.2012, n. 190, e s.m.i. contenente le disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione;

VISTI rispettivamente, il D.P.R. 16 aprile 2013 n. 62 recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e il Codice etico e di comportamento dell'Università degli Studi di Salerno emanato con D.R. 25 ottobre 2017, Rep. n. 7352, Prot. n. 217457;

VISTO il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione di Ateneo, attualmente vigente;

VISTA la nota con la quale Il prof. Verio Santoro, in qualità di Responsabile dell'attività di ricerca, avendo verificato l'oggettiva impossibilità di reperire all'interno del proprio gruppo di lavoro le figure professionali idonee allo svolgimento delle prestazioni oggetto degli incarichi in argomento, ha presentato la richiesta di attivazione, per le esigenze dei richiamati progetti, di una procedura di selezione pubblica, per titoli, per l'affidamento di n. 1 contratti di lavoro autonomo avente ad oggetto: "Traduzione del libro: La ricezione moderna della "Battaglia di Maldon". Tolkien, Borges e gli altri".

VISTA la nota dell'Ufficio Reclutamento e Organico, del 6/3/2025 con protocollo n. 84936 pervenuta a questo Ufficio, con la quale si attesta che, allo stato, non sussiste disponibilità di personale interno all'Ateneo per lo svolgimento delle prestazioni richieste;

ACCERTATA la sussistenza di tutti i presupposti di legittimità, nonché delle condizioni richieste dal regolamento vigente in materia;

VISTO la delibera del Consiglio di Dipartimento con la quale si autorizza l'emanazione di un bando per l'indizione di una procedura di valutazione comparativa per l'affidamento del predetto incarico di lavoro autonomo;

CONSIDERATO che l'impegno economico complessivo previsto pari a € 900,00 lordo carico percipiente (escluso oneri a carico dell'amministrazione), sarà imputato sul fondo anno Sezione FILLI- Resp.le prof.



Verio Santoro;

ACCERTATA la disponibilità finanziaria a carico del bilancio sui suddetti fondi non rientrante nel Fondo di Finanziamento Ordinario (FFO), ai sensi del comma n. 188, art. 1 della Legge 266/05;

PRESO ATTO che la copertura economico-finanziaria è stata accertata dal competente Ufficio Contabile a valere sui predetti fondi;

RITENUTO congruo il termine di quindici giorni per la pubblicazione dell'avviso di selezione

DECRETA

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA, PER TITOLI, PER L’AFFIDAMENTO DI N. 1 (UNO) INCARICO, MEDIANTE CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO, PER LO SVOLGIMENTO DELLE SEGUENTI ATTIVITÀ: Traduzione del libro: La ricezione moderna della “Battaglia di Maldon”. Tolkien, Borges e gli altri.

Ai sensi del *Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti estranei all’Università*, di cui in premessa, è indetta una procedura comparativa, per titoli, per l’affidamento di n. 1 (uno) INCARICO, MEDIANTE CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO, PER LO SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ SOPRAINDICATE.

Possono partecipare alla selezione pubblica di cui al presente bando, senza limitazioni di età e di cittadinanza, i cittadini italiani o stranieri che siano in possesso dei seguenti **requisiti**:

Titolo di studio:

- Titolo di studio Dottorato di Ricerca
- Conoscenza della lingua (eventuale e documentata) Inglese
- Altro (titoli di perfezionamento, dottorato specializzazione)

I titoli valutabili sono:

- Esperienze professionali nel campo della traduzione in e dall’inglese
- Titoli accademici Dottorato di Ricerca
- Titoli scientifici: Elenco delle traduzioni svolte e dell’esperienza lavorativa nel campo della traduzione in e dall’inglese.

La selezione avverrà per soli titoli.

Non possono partecipare alla presente procedura di valutazione comparativa coloro i quali, alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero di coniugio, con un professore afferente alla struttura universitaria conferente, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Università degli Studi di Salerno, in applicazione dell’art. 18, comma 1, lettere b) e c), della L. 240/2010 e s.m.i.

Il contratto per il conferimento del predetto incarico avrà la durata di 6 (SEI) mesi con efficacia a decorrere dalla sottoscrizione dello stesso.



La prestazione è espletata personalmente dal soggetto selezionato, con propria organizzazione del lavoro, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. L'attività oggetto della prestazione, del tutto temporanea, non potrà in ogni caso assimilarsi ad una qualsivoglia forma di lavoro subordinato e di rapporto continuativo e non potrà, di conseguenza, instaurare alcun rapporto di lavoro né dare luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli del personale universitario.

Il conferimento dell'incarico comporta, per quanto compatibile, l'osservanza delle disposizioni di cui al Codice Etico e di Comportamento dell'Università degli Studi di Salerno, emanato con D.R. 25 ottobre 2017, Rep. n. 7352, Prot. n. 217457, pubblicato nel Portale di Ateneo e accessibile tramite il sito internet di Ateneo all'indirizzo: <http://web.unisa.it/ateneo/normativa/codice-etico>.

Il contratto è risolto in caso di violazione degli obblighi derivanti dal predetto Codice come accertata dall'Autorità disciplinare competente.

Il corrispettivo è determinato in € 900,00 lordo carico percipiente (escluso oneri a carico dell'amministrazione).

Il compenso sarà liquidato in un'unica rata al completamento delle attività, come certificati dal responsabile dell'esecuzione della prestazione, previa attestazione, resa dal docente responsabile che ha richiesto l'attivazione dell'incarico in parola, di verifica del regolare espletamento delle attività.

La spesa del contratto grava fondo anno Sezione FILLI di cui è responsabile Il prof. Verio Santoro - *Altre prestazioni di lavoro autonomo occasionale* senza, pertanto, incidere in via diretta o indiretta, sull'FFO dell'Ateneo.

Al contratto si applicano le disposizioni vigenti in materia fiscale.

I candidati sono selezionati secondo le modalità previste dall'art. 9 del Regolamento su indicato.

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA TELEMATICA E TERMINI DI AMMISSIONE

La domanda di partecipazione alla selezione pubblica nonché i titoli posseduti ritenuti utili ai fini del concorso devono essere presentati, a pena di esclusione, esclusivamente per via telematica, utilizzando l'applicazione informatica dedicata, alla pagina <https://pica.cineca.it/unisa/dipsum-2024-laut08/domande>

L'applicazione informatica richiederà necessariamente il possesso di un indirizzo di posta elettronica per poter effettuare l'auto-registrazione al sistema. Il candidato dovrà inserire tutti i dati richiesti per la produzione della domanda, ed allegare i documenti in formato elettronico PDF. Sarà possibile allegare, al massimo n. 30 documenti per gli eventuali titoli da far valutare.

La domanda di partecipazione, resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 deve essere compilata in tutte le sue parti, secondo quanto indicato nella procedura telematica, ed includere obbligatoriamente:

- curriculum vitae, debitamente sottoscritto dal candidato
- documenti personali (copia di un documento di identità in corso di validità, debitamente firmata)
- ogni altro documento ritenuto utile ai fini della valutazione (ad es. master, contratti, esperienze professionali certificate attinenti, incarichi, ecc.).

Non sono ammesse altre forme di invio della domanda o di documentazione utile per la partecipazione alla procedura.

La procedura di compilazione e invio telematico della domanda **dovrà essere completata entro e non oltre le ore 12:00 del 28.03.2025**. A tal fine, la procedura informatizzata di cui al presente articolo sarà improrogabilmente chiusa entro il predetto termine perentorio, ed il sistema non consentirà più l'accesso e l'invio del modulo elettronico.

Entro il suddetto termine perentorio, il sistema consente il salvataggio in modalità bozza. La data di



presentazione telematica della domanda di partecipazione alla selezione verrà certificata dal sistema informatico stesso mediante apposita ricevuta che sarà automaticamente inviata via *e-mail* al candidato. Ad ogni domanda verrà attribuito un numero identificativo che, unitamente al codice concorso indicato nell'applicazione informatica, dovrà essere specificato per qualsiasi comunicazione successiva. La presentazione della domanda di partecipazione dovrà essere perfezionata e conclusa secondo le seguenti modalità:

- ✓ *mediante firma digitale, utilizzando smart card, token USB o firma remota, che consentano al titolare di sottoscrivere documenti generici utilizzando un software di firma su PC oppure un portale web per la Firma Remota resi disponibili dal Certificatore. Chi dispone di una smart card o di un token USB di Firma Digitale potrà verificarne la compatibilità con il sistema di Firma Digitale integrato nel sistema*

server. In caso di esito positivo il titolare potrà sottoscrivere la domanda direttamente sul server (es. ConFirma);

- ✓ *chi non dispone di dispositivi di firma digitale compatibili e i Titolari di Firme Digitali Remote che hanno accesso a un portale per la sottoscrizione di documenti generici, dovranno salvare sul proprio PC il file PDF generato dal sistema e, senza in alcun modo modificarlo, firmarlo digitalmente in formato CADES: verrà generato un file con estensione .p7m che dovrà essere nuovamente caricato sul sistema. Qualsiasi modifica apportata al file prima dell'apposizione della Firma Digitale impedirà la verifica automatica della corrispondenza fra il contenuto di tale documento e l'originale e ciò comporterà l'esclusione della domanda;*
- ✓ *in caso di impossibilità di utilizzo di una delle opzioni sopra riportate il candidato dovrà salvare sul proprio PC il file PDF generato dal sistema e, senza in alcun modo modificarlo, stamparlo e apporre firma autografa completa sull'ultima pagina dello stampato. Tale documento completo dovrà essere prodotto in PDF via scansione, e il file così ottenuto dovrà essere caricato sul sistema.*

L'Università procederà alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive e delle autocertificazioni, rese ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n° 445.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate con il vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti estranei all'Università.

SELEZIONE

I candidati sono selezionati da una Commissione, nominata con decreto del Direttore del Dipartimento o con delibera del Consiglio di Dipartimento.

La procedura di valutazione è per titoli. La selezione ha luogo mediante esame comparativo dei titoli presentati, al fine di accertare la maggiore coerenza con le caratteristiche professionali richieste. Per ciascun candidato, la Commissione attribuisce ai titoli un punteggio massimo di 20 (venti) punti.

L'esito della selezione è approvato con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici e sarà pubblicato sull'albo ufficiale d'Ateneo.

Il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva di sospendere o annullare la presente procedura comparativa per il sopravvenire di ragioni di opportunità o per il mutamento dei presupposti di fatto o di diritto che



hanno determinato l'emanazione dell'avviso pubblico.

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679, l'Università degli Studi di Salerno, con sede in Via Giovanni Paolo II, 132 - 84084 Fisciano (SA) - Telefono: 089966960 - e-mail: rettore@unisa.it - PEC: ammicent@pec.unisa.it, nella persona del Rettore *pro tempore*, suo Legale Rappresentante, in qualità di Titolare del trattamento dei dati personali dei candidati di cui entrerà in possesso per effetto delle finalità connesse e strumentali al presente bando di concorso ed all'eventuale gestione del rapporto con l'Ateneo informa e garantisce che il trattamento dei dati personali sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della riservatezza e dei diritti dei candidati.

Al riguardo, i trattamenti dei dati personali richiesti all'interessato sono effettuati, ai sensi dell'art. 6 lettera e) del regolamento UE 2016/679, per le finalità connesse e strumentali alla procedura comparativa di cui al presente avviso ed alla eventuale stipula del contratto e gestione del rapporto con il Dipartimento.

Il titolare non utilizza processi automatici finalizzati alla profilazione dell'interessato.

I dati personali saranno trattati all'interno dell'Ateneo, dal Titolare e dai soggetti afferenti alle strutture dell'Ateneo autorizzati dal Titolare al trattamento in relazione alle loro funzioni e competenze, dal personale tecnico-amministrativo afferente alle strutture competenti per le varie tipologie di trattamento. I dati personali potrebbero essere comunicati anche ad altre amministrazioni pubbliche, quando la comunicazione risulti comunque necessaria, qualora queste debbano trattare i medesimi per eventuali procedimenti di propria competenza istituzionale e per adempimenti imposti da disposizioni di legge.

I dati personali potrebbero essere comunicati a università straniere nell'ambito di programmi di mobilità per finalità di ricerca.

I dati personali potranno essere comunicati anche ad aziende pubbliche o private presso le quali potrebbero svolgersi attività di ricerca inerenti il progetto in argomento.

Il titolare informa che i dati personali raccolti per le finalità connesse e strumentali al presente bando di

concorso saranno conservati per i tempi stabiliti dalla normativa vigente o dai regolamenti d'Ateneo.

L'interessato ha diritto a:

- chiedere al titolare, ai sensi degli artt. 16, 17, 18, 19 e 21 del Regolamento (UE) 2016/679, l'accesso ai propri dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati. La cancellazione non è consentita per i dati contenuti negli atti che devono obbligatoriamente essere conservati dall'Università;
- revocare il consenso in qualsiasi momento, senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca;
- proporre reclamo all'autorità di controllo.

L'interessato è obbligato a conferire i dati personali richiesti, in caso di rifiuto l'Università degli Studi di Salerno non potrà accettare la domanda di partecipazione alla procedura comparativa.

Il conferimento dei dati personali è obbligatorio in quanto costituisce condizione necessaria ed indispensabile per consentire agli uffici amministrativi dell'Università di adempiere alle loro funzioni istituzionali. L'eventuale rifiuto di fornire tali dati comporterebbe, quindi, l'impossibilità di adempiere a dette funzioni.

In particolare, il trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: informatizzato e cartaceo. Il conferimento è obbligatorio per l'espletamento della procedura concorsuale di cui al presente bando di concorso e per le finalità connesse e strumentali alla eventuale stipula del contratto e gestione del rapporto con il Dipartimento; conseguentemente, l'eventuale rifiuto a fornire i dati non consentirà lo svolgimento della



predetta procedura concorsuale e la gestione del rapporto professionale con l'Ateneo.

Il Titolare del Trattamento dati è l'Università degli Studi di Salerno, con sede in Via Giovanni Paolo II, 132 - 84084 Fisciano (SA) - Telefono: 089966960 - e-mail: rettore@unisa.it - PEC: ammicent@pec.unisa.it, nella persona del Rettore pro tempore, suo Legale Rappresentante. Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) è il Dott. Attilio RIGGIO, Dirigente - Via Giovanni Paolo II, 132 - 84084 Fisciano (SA) - Telefono: 089966110 - email: protezionedati@unisa.it - PEC: protezionedati@pec.unisa.it.

Il responsabile del procedimento inerente al presente avviso di selezione, secondo quanto previsto dagli artt. 4 e ss. della L. 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni, per ogni adempimento che non sia di competenza della Commissione, è il Capo dell'Ufficio Ricerca, Contratti, Convenzioni e Trasferimento Tecnologico Distretto 5 dell'Università degli Studi di Salerno Dott.ssa Alfonsina Caiazzo – email: acaiazzo@unisa.it - tel. 089. 962666 - PEC ammicent@pec.unisa.it.

Il presente avviso è pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Università degli Studi di Salerno, accessibile tramite il sito internet di Ateneo all'indirizzo: <http://web.unisa.it/amministrazione-trasparente/albo>.

Per tutto quanto non previsto dal presente bando di concorso, si applicano le norme contenute nel Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti estranei all'Università, nonché le altre disposizioni vigenti in materia.

Fisciano

Il Direttore del Dipartimento

Prof. Carmine Pinto

Firmato digitalmente ai sensi del Dlgs 82/2005